

Utorak, 12. novembar 2002.

Statusna konferencija

Otvorena sednica

Optuženi je bolestan

Početak u 9.17 h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

**SUDIJA MEJ:** Gospodine Najs (Nice), ako mogu da vam se obratim po ovom pitanju. Imamo izveštaj iz Pritvorske jedinice (Detention Unit) da je optuženi izjavio da je umoran, ali je takođe njegov krvni pritisak opisan kao veoma visok. Lekar dolazi da ga poseti. Mi ćemo danas da tražimo izveštaj od lekara, prvo o trenutnom zdravstvenom stanju opuženog, u kojoj meri je njegovo zdravlje loše, kada će biti u stanju da nastavi sa suđenjem i konačno, prognozu koja se tiče njegove buduće spremnosti da prati suđenje i da unakrsno ispituje. U odnosu na taj izveštaj, Pretresno veće će da sagleda da li je neophodno da ima detaljni izveštaj od strane specijaliste.

**TUŽILAC NAJS:** Hvala vam, časni Sude. Mogu li da se raspitam da li će prvi izveštaj da da isti lekar koji je dao poslednji izveštaj, dakle regularni lekar koji posećuje zatvor?

**SUDIJA MEJ:** Da, to je lekar koji će da bude prisutan.

**TUŽILAC NAJS:** Mislim da moramo da razjasnimo implikacije ili čak izričite probleme sa kojima se suočavamo i Pretresno veće i mi, kao i do koje mere se suočavamo sa ovim problemima kada upoređujemo izveštaje ograničene prirode koji su nam nedavno ili u skorašnjim prilikama bili predočeni. Za Pretresno veće mora da bude veoma problematično da donosi adekvatne odluke na osnovu takvog oblika medicinskog mišljenja.

**SUDIJA MEJ:** Na ovu stvar je već bila obraćena pažnja i razumeo sam da ovom prilikom možemo da očekujemo pravilan izveštaj.

**TUŽILAC NAJS:** Nadam se da će to da nam bude omogućeno kako bismo što pre mogli da damo najinformisaniji doprinos odlukama koje treba da donesete.

**SUDIJA MEJ:** Ako je prikladno, svakako.

**TUŽILAC NAJS:** Hvala vam.

**SUDIJA MEJ:** Nakon ovoga, da li ima nekih pitanja koje biste želeli da pokrenete, gospodine Najs?

**TUŽILAC NAJS:** Časni Sude, mislim da ne. Mi jednostavno vraćamo satnicu unazad, sa neophodnim prilagođavanjem prema svedocima koji treba da budu pozvani. Do sada, što se proceduralnih pitanja tiče, mislim da je sledeća proceduralna stvar koja je na redu razmatranje finansijskog izveštaja zajedno sa svedokom K-038. To smo prvobitno odredili, planirali smo da to prati trenutno stanje i ja se nadam, najmanje što možemo da uradimo je da se držimo tog plana, iako nam je uvek draže da zamenimo dokaz za proceduralni argument, gde god je moguće da se to uradi. Mi ne možemo time da se pozabavimo ...

**SUDIJA MEJ:** Sećam se finansijskog izveštaja. O tome imamo podnesak, koliko se sećam, podneske u pisanoj formi.

**TUŽILAC NAJS:** Da. Stvar je vraćena. To pitanje je vraćeno.

**SUDIJA MEJ:** Da li od vaše strane imamo te predstavke u pisanoj formi? Možda ih nemamo.

**TUŽILAC NAJS:** Mislim da ne, ne. Mislim da je to pitanje vraćeno, da je ostavljeno za usmenu pravu i oba finansijska izveštaja generalno, a i svedok K-038, pojedinačno.

**SUDIJA MEJ:** Samo me podsetite na ... Da, te dve stvari su povezane.

**TUŽILAC NAJS:** Sve je to povezano i mislim da sam našao jednu reč od strane sudije Robinsona (Robinson) koja pravilno identifikuje prirodu profesije ovog zaštićenog svedoka.

**SUDIJA MEJ:** Pitanje je ...

**prevodioci:** Mikrofon, molim vas, časni Sude.

**SUDIJA MEJ:** Pitanje je da li možemo da učinimo bilo šta u odsustvu optuženog.

**TUŽILAC NAJS:** Časni Sude, ako postoji bilo koje proceduralno pitanje kojim se bavimo, a koje ne zahteva doprinos sa njegove strane, onda je on osiguran, jer može da ima video snimak sednice. Ali realno ne postoje proceduralna pitanja koja se mogu postavljati u njegovom odsustvu. Ako postoje pitanja informacija, mi njima možemo da se pozabavimo, ali ona uzimaju svega nekoliko minuta i u njegovom odsustvu ne služe nikakvoj svrsi, osim da izvestim vas.

**SUDIJA MEJ:** Dakle mi moramo da uzmemo u obzir da li, ako će ovo da bude duža pauza, da li mi možemo da sednemo i da se pozabavimo bilo kojim pitanjem. Možda nam ni jedno neće pasti na pamet i možda ne postoji ni jedno, ali mi o tome moramo da razmislimo, što je kreativnije moguće.

**TUŽILAC NAJS:** Skoncentrisaćemo se na to.

**SUDIJA MEJ:** I mi ćemo svakako morati da uzmemo u obzir ta pitanja koja smo postavili, mislim u odnosu na buduće vođenje slučaja.

**TUŽILAC NAJS:** Da. Mi sumnjamo da, iako ja znam da se Pretresno veće ovim stvarima bavi u tipično pisanoj formi, da je ovo jedno od onih pitanja gde ograničena debata na bazi podnesaka, sa doprinosom optuženog ili u njegovo ime, može da bude od pomoći, posebno u odnosu na mehaniku ili mehanizme, ako takvi postoje, od nametnutog advokata ili od advokata u pripravnosti ili "MekKenzijevog prijatelja" i pitanja te vrste. I možda će da se desi da ćemo želeći da proširimo ili preinačimo naše podneske u svetlu detaljnog medicinskog izveštaja, a kada on bude dostupan. Gospođa Uerc-Reclaf (Uertz-retzlaff) me je podsetila da generalno postoji jedno pitanje o kome je rasprava prekinuta, a koje će da se pojavi delimično u slučaju ovog svedoka, ali će takođe da dođe u mnogo opštiji obzir u odnosu na kasnije svedoke. Rasprava u vezi sa presretnutim razgovorima je dobro unapređena i, svakako, činjenične stvari i pravni principi će da budu uključeni i da budu

uzeti u obzir kod prihvatljivosti presretnutih razgovora. Nisam siguran do koje mere to može da se produži u odsustvu optuženog, posebno budući da je on bio veoma glasan u svojim prigovorima kod uvođenja presretnutih razgovora, a koji su se temeljili na nelegalnosti.

**SUDIJA MEJ:** Da li mi posedujemo vaš pisani podnesak o tome? Imamo ga. Vrlo dobro.

**TUŽILAC NAJS:** I prijatelji suda su, mislim, nešto podneli. Vidim da klimaju glavom.

**SUDIJA MEJ:** Da. Oni su, mislim, juče rekli da će to danas da učine. Je li to tačno, gospođice Higin (Higgins)?

**ASISTENT PRIJATELJA SUDA HIGINS:** Da, to je tačno, časni Sude. Takođe bih zamolila da se prijateljima suda dozvoli da se obrate Sudu, a u odnosu na argumente koje je pokrenulo Tužilaštvo, a koji se tiču mogućnosti dodeljivanja advokata optuženom u kasnijem toku postupka.

**SUDIJA MEJ:** Da. To može da bude pitanje po kome vi možete da se obratite, ako imate vremena, a to vreme možete da imate i sada. Ako želite da dostavite nešto u pisanoj formi, mi ćemo to svakako da uzmemo u obzir.

**ASISTENT PRIJATELJA SUDA HIGINS:** Ja sam vam zahvalna, časni Sude.

**SUDIJA KVON:** takođe bih želeo da pokrenem i ovo pitanje. U ovom trenutku mi razmatramo poziciju Tužilaštva i razmišljamo ponovo o smanjivanju tačaka optužnice, značajnom smanjivanju obima slučaja.

**TUŽILAC NAJS:** Časni Sude, mi se krećemo ka prednostima pisanih argumenata za buduće vođenje slučaja i tu su dve stvari koje moraju da budu učinjene. Kao što se Pretresno veće seća, istaknuto je odvojeno pitanje koje se tiče optužnice za Bosnu, a na koje ćemo da se vratimo 24. novembra u smislu proširenja. Sasvim odvojeno od toga postoji principijelno pitanje da li, zbog razloga koji su se nedavno desili, a tiču se zdravlja optuženog, treba da bude bilo kakvog skraćivanja u obimu slučaja sa kojim se on suočava. I naš podnesak je sasvim jasan u tome da je, po mišljenju Tužilaštva, ovaj slučaj već efektivno minimalan i da ne treba da bude bilo kakvih smanjivanja u

budućnosti samo na osnovu ovih stvari. Možda bi trebalo da bude produžetka vremena, u slučaju da se ovi problemi nastave i mi smo to jasno postavili u našem podnesku, tako da Pretresno veće treba ozbiljno da uzme u obzir produženje. To može da bude veoma značajno produženje vremena, ali naša pozicija je takva da je ovaj slučaj sada na svom nesmanjivom minimumu i da ispitivanje samo jednog njegovog dela neće da doprinese pravdi.

**SUDIJA KVON:** Hvala vam. Sagledaću to.

**SUDIJA MEJ:** Da li neko želi da postavi još koje pitanje, neko od prijatelja suda? Ako ne, mi ćemo da završimo sa radom. Zasedaćemo ponovo ... Gospodine Tapušковиću, da li vi želite nešto da kažete?

**PRIJATELJ SUDA TAPUŠKOVIĆ:** Časni Sude, biću veoma kratak. Neću ulaziti u bilo kakve argumente bez prisustva gospodina Miloševića. Ono šta smo mi zapisali u našem podnesku od 7. novembra i što se tiče zdravlja optuženog i našeg ličnog mišljenja o budućem vođenju slučaja, jeste sve što mi imamo zasada. Mi tome ne želimo ništa da dodamo. Nama je potrebno, verujemo da je u budućnosti potrebno da se rasprava po ovom pitanju vodi u prisustvu optuženog.

**SUDIJA MEJ:** Dobro. To je na mestu. Mi ćemo sada da prestanemo sa radom i daćemo obaveštenje kada će Sud ponovo da zaseda.